

En este número

- ▼ Editorial, *por Néstor Andrenacci*
- ▼ Obras corales a capella de Johannes Brahms, *por Julio Palacio*
- ▼ Próximos Conciertos
- ▼ Novedades en Ediciones-GCC, *por Laura Dubinsky*
- ▼ En qué baso mis consejos, *por César Ferreyra*
- ▼ Querido Maestro, Querido Alumno (fragmento), *por Renata Parussel*
- ▼ Talleres '99
- ▼ Arreglos y arregladores de música folclórica y popular argentina, *por Ricardo Mansilla*
- ▼ Jóvenes-GCC, *por Sergio Feferovich*
- ▼ Chicos-GCC, *por Betty Rodríguez*

Boletín - Mayo 1999

Editorial

Cuando empezamos a publicar este Boletín hace ya largo tiempo, pensábamos que sería un medio para difundir las actividades de nuestro coro. En todos estos años, el **GCC-Grupo de Canto Coral** creció, incorporando –como ya saben nuestros lectores– un Coro de Jóvenes (**J-GCC**), un coro de niños (**Chicos GCC**) y una editorial de música, **Ediciones GCC**. Este crecimiento tuvo entonces su reflejo en el Boletín, y aquella única página fue transformándose en esta pequeña revista, en la cual cada uno de los grupos que formamos el GCC tiene su propio espacio. Paulatinamente, fuimos registrando el valor comunicativo de este medio (cuya edición de dos mil ejemplares se distribuye gratuitamente no sólo nuestro país, sino también en el exterior) por la cantidad de llamados telefónicos, cartas o e-mails con comentarios, agradecimientos y sugerencias que recibíamos “a vuelta de correo”. Es por eso que decidimos ampliar el alcance de sus objetivos, convocándonos a difundir, no sólo las actividades y proyectos de nuestros grupos, sino también notas que suponemos de interés para nuestros lectores. Es el caso del artículo del musicólogo Julio Palacio, referido a uno de nuestros proyectos artísticos: el de armar un repertorio con las obras a capella –religiosas y profanas– de Johannes Brahms (ver pág 2).

También quisimos incluir en este número un fragmento del libro *Querido Maestro, Querido Alumno* de Renata Parussel, recientemente publicado por Ediciones GCC y uno de los relatos del libro *Cuentos Corales* de César Ferreyra, de próxima aparición. Toda la información detallada respecto de éstas y otras publicaciones de nuestra editorial están en el boletín, pero me parece de suma importancia subrayar y recordar el generoso apoyo económico de la Fundación Antorchas, que nos permitió distribuir la mayor parte de las obras hasta ahora publicadas en una gran cantidad de instituciones del país (facultades, conservatorios e institutos) que tienen la música como disciplina, constituyéndose en una muy importante fuente de difusión de la música coral argentina.

Además, siempre con la idea de difundir, estudiar y profundizar en distintos temas vinculados a la música coral, hemos conformado un grupo que se dedica a organizar cursos y talleres a cargo de docentes reconocidos. En los previstos para este año, la idea es abordar la temática de la interpretación de música profana española del Renacimiento en un taller a cargo de Néstor Zadoff, y reunir seis arregladores argentinos en un encuentro de varios días, donde cada uno de ellos profundizará sobre su obra, su visión del género, y preparará un arreglo con un grupo coral. Estos talleres han sido declarados de interés nacional y recibieron un aporte económico de la Secretaría de Cultura de la Nación, que agradecemos mucho.

En cuanto a los distintos grupos que conforman nuestra institución, cada uno sigue su propio camino y ustedes podrán encontrar en el Boletín sus planes y proyectos.

Quiero agradecer a Bárbara Kusa por haberse hecho cargo de la dirección de *Chicos-GCC* durante 1998, e informarles que Betty Rodríguez reasumió la dirección del coro de niños desde el comienzo de este año.

También deseo transmitir mi agradecimiento a todos los que de un modo u otro apoyan nuestro trabajo. A veces se trata de instituciones, otras de personas particulares. Todos nos ayudan a hacer realidad lo planeado, a evolucionar, y seguir generando proyectos musicales.

GCC- Grupo de Canto Coral: Proyectos '99

El año pasado, cuando pensamos con qué repertorio festejar nuestro veinticinco aniversario, decidimos estudiar *Un Requiem Alemán* de Johannes Brahms, en la versión de Londres para barítono, soprano y piano a cuatro manos. Esta experiencia nos resultó tan enriquecedora que comenzamos este año con dos proyectos que surgen de ella y podrían expresarse en la frase: profundizar en la interpretación de la obra de Brahms. No todos los compositores han sido directores de coro y este dato no resulta secundario cuando tratamos de explicarnos el placer que nos produce cantar sus obras. Así, vamos a retomar *Un Requiem Alemán* para realizar nuevos conciertos y grabar un disco compacto. Además, hemos comenzado a estudiar el repertorio religioso y profano para coro mixto a capella: una serie de obras agrupadas en los opus 42, 62, 93A y 104 (profano) y los opus 29, 74, 109 y 110 (religioso) que serán presentados en distintos conciertos.

Para acercar al lector al universo expresivo brahmsiano le hemos pedido al musicólogo Julio Palacio el comentario que aparece en esta página.

Obras Corales a capella de Johannes Brahms

por Julio Palacio

Johannes Brahms (1833-1897) tuvo una intensa aunque breve actividad como director coral. Entre 1857 y 1859 estuvo al frente del Coro de la corte de Detmold, mientras durante los dos años posteriores condujo el coro de mujeres de Hamburgo. Estos desempeños trajeron como consecuencia un interés por el repertorio coral en su propia actividad creadora.

El autor hamburgués se había interesado desde temprano por el canto folklórico de diversos pueblos, llegando inclusive a editar varias colecciones. Es que Brahms participaba del ideario romántico de su tiempo: el arte anónimo y colectivo como emblema. No es de extrañar que buena parte de los textos por él musicalizados pertenezcan a esa especie.

Pero, mientras por una parte el compositor mostraba esa especial fascinación por lo popular y lo folklórico –basta recordar su adherencia a la música gitana que aparece en tantas de sus creaciones–, por el otro, su natural tendencia lo llevaba a la creación de obras de fuerte rigor constructivo, alejadas de la referencialidad explícita de su época, música austera en su fachada, pero de vigorosa savia interior. El autor de las sinfonías, de las veinticuatro obras de cámara, el ingenioso contrapuntista de las Variaciones, ofreció en su producción vocal y coral “a capella”, un estilo habitualmente diáfano, que pretendía establecer un paradigma equivalente a la directa sencillez de los textos. Este es el caso de la mayoría de las obras que a continuación se mencionan. En ellas se observa, no tanto como podría suponerse la influencia de sus predecesores Beethoven y Mendelssohn, como el conocimiento que Brahms tenía del estilo contrapuntístico del primer barroco al que había dedicado un concienzudo análisis. Como resultado, buena parte de esta producción –además de su comparativamente sencilla armonización– emplea el canon como principal recurso compositivo, una técnica que Brahms había llegado a

dominar, según su propia y orgullosa declaración a su “amiga inmortal”, Clara Wieck.

Los *Drei Gesänge* op. 42 fueron escritos entre 1859 y 1861 en plena floración de su actividad como director coral. Se trata de piezas inspiradas en textos de Clemens Brentano, Wilhelm Müller –autor que Schubert había tomado para su ciclo *La bella molinera*– y de la epopeya anónima *Ossian*. La música realiza una fusión entre el lenguaje arcaico y el romántico con extrema sutileza. Como ejemplo puede mencionarse el frecuente empleo de acordes en quintas abiertas –sin tercera– en la primera de ellas (*Abendständchen*) y la tendencia antifonal –oposición sucesiva de dos grupos corales– que muestra su ya mencionado conocimiento de la música veneciana del temprano barroco.

El op. 62 consta, en cambio, de siete “lieder”, cuatro sobre poesías de Paul Heyse, dos sobre el ciclo *Des Knaben Wunderhorn* –que Mahler emplearía con bien conocida frecuencia– y el restante, de origen folklórico no identificado. Las piezas muestran a Brahms explorando una sencillez constructiva y armónica, teñida sin embargo de originales concepciones acórdicas, como ocurre por caso con la última pieza del ciclo, basada en el modo dórico.

Sechs Lieder und Romanzen se incluyen en el op. 93^a (1883) con fuentes tan variadas como Goethe, Friedrich Rückert y Achim von Arnim –el poeta con quien Clemens Brentano había recopilado *Des Knaben Wunderhorn*– más folklore serbio y renano. En ellas se observa la expresión introvertida típica del último estilo del compositor. Se utilizan diversos tipos de texturas: canónica, homofónica (coral) y formas libres. *Beherzigung*, por ejemplo, está tratada al comienzo como un canon para después desarrollarse libremente. *Fahr wohl*, con texto de Rückert, que fue cantada por el coro de la “Musikverein” durante el funeral de Brahms, muestra una sencilla cualidad mendelssohniana derivada de la típica métrica en 6/8.

Las piezas que integran el op. 104 –*Fünf gesänge*– (1888) ofrecen una síntesis final del estilo brahmsiano maduro. La textura se divide en cuatro, cinco y seis voces, utilizando también procedimientos canónicos. El título *Verlorene Jugend* (Juventud perdida) inspiró al sexagenario autor una construcción homofónica –tras el imitativo comienzo–, donde la armonía romántica a lo Schumann muestra su adaptación al texto. Si es un lugar común calificar el estilo tardío de Brahms con el adjetivo “otoñal”, precisamente *Im Herbst* (En otoño), escrita a cuatro voces, da cuenta de esta modalidad: restricción de gestos, armonías densas y ásperas relacionan la música con los *Cuatro cantos serios* y con la serie de íntimas reflexiones de los contemporáneos “Intermezzi” pianísticos.

La producción de Brahms en el campo de la música coral religiosa se extiende desde el op. 29 de 1860 hasta el op. 110 de 1889. En estas obras el compositor se vale de la antigua forma del motete, que recrea con su aguda concepción armónica y con su típica sabiduría contrapuntística. *Es ist das Heil uns kommen her*, el primero de *Dos motetes*, comienza con la melodía de un coral armonizado, el que precede a una extensa fuga coral en el cual la melodía es presentada como un “cantus firmus” en la primera voz del bajo. La armonización sugiere a J. S. Bach, quien también había usado este texto en una de sus cantatas. A su vez, *Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz* –op. 29 N°2– esconde diversos tratamientos canónicos, directos y por inversión que pueden resultar de apasionante estudio para quienes saben que en la música brahmsiana hay algo más que gestualidad.

(continúa en la página 3)

Obras corales a capella de Johannes Brahms

(viene de pág. 2)

El op. 74 consta de dos motetes de los cuales el primero –*Warum?* (Por qué?)– ha sido considerado por el especialista Michael Musgrave como una obra clave para comprender la evolución de Brahms en el terreno de su música coral a capella. Los recursos conocidos –canon, fuga, armonización de melodías de corales– alcanzan una dimensión más austera y profunda, derivada tal vez de la influencia del texto, afín al del Requiem y que transita por la pregunta esencial sobre el sentido de la vida humana, la imploración al ser divino y la aceptada resignación ante la muerte. *Warum?* se articula en tres partes –cada una, una fuga, un canon y una melodía coral armonizada– con audibles influencias de Schütz, Palestrina y por supuesto J. S. Bach (Brahms dedicó la pieza al especialista bachiano Philipp Spitta). Estas características no afectan a la armonía cuyo tratamiento es típicamente brahmsiano con ricos rasgos cromáticos en la segunda parte. Por su parte *O Heiland reiss die Himmel auf*, el segundo de los motetes, es comparativamente menos épico y muestra a Brahms explorando las potencialidades del modo dórico –no en re sino en fa– el que es trabajado libremente dentro del contrapunto. Para articular la narración, Brahms vuelve a uno de sus modelos favoritos: el coral con variaciones con la melodía modificada según cada línea del verso. Dos obras eminentes de J.S. Bach han sido propuestas como modelos para este procedimiento: la cuarta cantata, *Jesús yace en brazos de la muerte*, y el motete *Jesús, mi amigo*, música que Brahms conocía bien pues integraba su repertorio en la época de su actividad como director coral.

Fest und Gedenksprüche, op. 109 (1890), no recibe el nombre de motete, aunque el tratamiento formal así lo justificaría.

Brahms recrea aquí el imponente estilo de las piezas de homé-

naje de este tipo, compuestas por el veneciano Giovanni Gabrieli a fines del siglo XVI.

La obra para doble coro está dedicada a la ciudad de Hamburgo y este propósito determinó la elección de textos que expresan orgullo cívico y nacional. Estilísticamente, sin embargo, la música delata también al Brahms plenamente romántico de su época de juventud, como ocurre, por ejemplo, en la conclusión de la tercera de las piezas.

Por su parte, los *Tres Motetes* op. 110 muestran la culminación de la influencia bachiana en la música de Brahms. El severo carácter de la música se relaciona con los textos –notoriamente pesimistas– que pueden hacer intuir el estado de misantropía del músico en sus años finales. Dos de ellos poseen sencillas formas estróficas, mientras el tercero es una melodía coral bien difundida: *Wenn wir in höchsten Nöten sein*.

El primero de estos motetes, basado en parte en el Salmo 69 de la Biblia –la lectura favorita del compositor– es uno de los ejemplos más sutiles del arte de Brahms en todo su estilo coral: a las ya referidas influencias barrocas –la reciente edición de las obras de Heinrich Schütz publicada por Philipp Spitta había concentrado el interés del compositor– se une su particular sentido armónico, que explota las posibilidades del modo frigio dentro de un empleo preferentemente antifonal, como ocurre con la sección que se inicia con las palabras “Herr Gott”.

La vasta cantidad de música escrita por Brahms para coro “a capella” obedece en principio a requerimientos específicos pero, como afirma Heinz Becker, el compositor heredó también la concepción de sus antecesores, Mendelssohn y Schuman, para quienes este tipo de música constituía una nueva experiencia y una expresión individual de la modernidad ▼

Nuestros Próximos Conciertos

▼ Sábado 3 de julio, a las 18

Concierto para la Academia Bach

Iglesia Metodista Central (Rivadavia 4050)

Programa: **Johannes Brahms: Un Requiem Alemán**

▼ Martes 13 de julio, a las 19.30

Auditorio del Banco Nación (B.Mitre 326, 1º piso)

Programa: **Johannes Brahms: Un Requiem Alemán**

▼ Sábado 2 de octubre, a las 18

Concierto para la Academia Bach

Iglesia Metodista Central (Rivadavia 4050)

Programa: **J.S. Bach: Cantata N° 93**

▼ Sábado 20 de noviembre, a las 20

Ciclo de Conciertos en la Primera Iglesia Metodista (Corrientes 718)

(junto al Vocal del Angel, dirigido por Betty Rodríguez)

Programa: Obras de Johannes Brahms



Integrantes del GCC-Grupo de Canto Coral

Director: Néstor Andrenacci

Sopranos: Nere Arceo, Elisabet Casanova, Graciana Causo, Mercedes García Blesa, Kanky Kozameh, Susana Sánchez, Andrea Sereni, Ana Rodríguez, Cecilia Vicchi.

Altos: Marcela Bianchi, Laura Dubinsky, María Julia Guerrero, Edith Margulis, Susana Peón Pereira, Ariana Ponso, Marisa Pereyra.

Tenores: José María Avila, Leonardo Bosco, Adrián De Simone, Alejandro Janson, Guillermo López, Miguel Moreso.

Bajos: Jorge Carradori, Aucán Czackis, Darío Cruzate, Miguel Galperín, Pablo Piccini, Ezequiel Pazos, Oscar Rivero, Sebastián Volpe.

Socios Protectores

Néstor y Lucy Andrenacci, Dr. Manuel Bernath, Werner y Edith Bogner, Dra. Amanda Caubet, Roberto A. Cazalás, Sofía Crespi, Flia. Dubinsky, Mora Estiú, Veronique Fear, Lic. Susana Fischman de Bernath, Marga Gollmann, Isabel Luñansky, Clara Kovalsky, Lucía Maranca, Alba y Alberto Ponso, Delia Ruiz de Galarreta, Sarita Santa Coloma ▼

Queremos agradecer a todos nuestros socios protectores, quienes generosamente apoyan nuestras actividades. Los que quieran sumarse, pueden llamar al 4542-5018

Novedades en Ediciones-GCC

por Laura Dubinsky



▼ AREA MÚSICA ANTIGUA

una nueva colección de publicaciones de Ediciones GCC

LIBRO I:

OBRAS CORALES DEL RENACIMIENTO ESPAÑOL

transcripciones de Néstor Zadoff

Las tristesas no me espantan

Gasajemonos de husía

Quédate Carillo adiós

Todo mi bien e perdido

Si la noche haze oscura

Ojos garços a la niña

Corten espadas afiladas

Ediciones GCC anuncia el desarrollo de una nueva sección en su catálogo de publicaciones: el **AREA MÚSICA ANTIGUA**, cuya dirección editorial estará a cargo de Néstor Zadoff. Entre sus ediciones se incluirá la ya iniciada **SERIE MÚSICA EN LAS MISIONES JESUÍTICAS DE SUDAMÉRICA**, que reúne obras del Archivo Musical de Chiquitos, y comprenderá un plan de publicaciones que, bajo la premisa esencial de brindar a nuestros coros y directores ediciones prácticas, económicas y con un actualizado criterio musicológico, está orientado hacia tres objetivos:

- 1- la ampliación del repertorio colonial americano, hasta ahora inaccesible
- 2- la publicación de obras corales del período renacentista europeo
- 3- publicación de trabajos de estudio e investigación musicológica

El plan general del Area Música Antigua tiene prevista la edición de dos colecciones anuales. La primera del año 1999, "**Obras Corales del Renacimiento Español**" estará disponible en el mes de junio y contendrá una selección de cinco obras profanas españolas y, en el mes de octubre, se editarán cinco obras italianas de diversos géneros. El lanzamiento de cada colección será acompañado por la organización de un seminario de interpretación y dirección sobre ese material, destinado tanto a directores como a coreutas, a cargo de Néstor Zadoff.

El primer seminario, *Interpretación de música profana española del Renacimiento*, tendrá lugar entre el sábado 12 y el lunes 14 de junio, para el cual ya está abierta la inscripción (para mayor información sobre el seminario, comunicarse a los teléfonos 4460-0017/4671-5108/4663-8462) ▼

▼ Cuentos Corales

de César Ferreyra

"... hubo pocos maestros que nos enseñaron a hacer música y a amarla. Y que nos lo mostraron con alegría, poniendo su vida como ejemplo. Daré un sólo nombre: César Ferreyra."

Carlos López Puccio (extracto del prólogo **Cuentos Corales**)

Próximamente estará disponible esta serie de reflexiones del Mtro. cordobés César Ferreyra sobre la dirección y el canto coral, que hace varios años habían sido reunidas en una publicación ya agotada. Estimamos que el valor de esas páginas merecía una reedición, que en pocas semanas tendrá forma de libro e integrará nuestra **SERIE ESCRITOS CORALES**.

En qué baso mis consejos

por César Ferreyra

Hace cuarenta años yo no sabía exactamente lo que resultaba de mi oficio de director de coros.

Hace veinte años sucedía exactamente lo mismo.

Hace cinco años seguía sucediendo.

Hoy, ya retirado, veo que hice y hago aún lo único posible: abrir las manos, entregar todo y sumergirme en la duda creativa.

Hoy veo en esos cuarenta años una catarata irreplicable de aciertos y errores, fugaces como el tiempo.

Con toda la claridad y certeza se asoman los buenos y malos momentos (es decir, las buenas y malas interpretaciones musicales) y me siento imperiosamente obligado a revelarlos a los jóvenes para evitarles escollos en el camino del verdadero arte: el que no sólo da éxitos, sino satisfacciones definitivas.

Todo ello supone —¿por qué no?— una base ética que consiste fundamentalmente en no mentirse a sí mismo —lo cual es una estupidez— y en tomar la actitud de servir a la música, que es una manera de servir a los demás.

Beethoven dijo un exabrupto: "La música es una revelación *más alta que la filosofía*"; dejó a los analistas, novelistas, guionistas, académicos y *tutti quanti* el análisis de este concepto, pero lo único que puedo decir es que Beethoven tenía totalmente la razón de su parte, no porque en definitiva sea cierto lo que dijo, sino porque al pensar de este modo condicionó su irreplicable y genial vida y obra.

Apoyémonos en los aciertos y errores ajenos, pero no dejemos de sentir intensamente lo que nos es propio: ese reflejo cabal de nuestra personalidad que hace aparecer nuestras manos cuando dirigimos un coro.

No transformemos nuestras actitudes artísticas en confrontaciones especulativas o meramente académicas; hagamos que sean expresión de vida y presencia de un mensaje espiritual.

No seamos buenos directores de coro: seamos buenos intérpretes, que es en definitiva lo que puede justificar nuestro paso por la música.

Estas son, en gran parte, las bases para mis consejos ▼

Cuentos Corales, Ediciones GCC - (próxima aparición)

Novedades en Ediciones-GCC

▼ Querido Maestro, Querido Alumno.

La educación funcional del cantante – El método Rabine

Renata Parussel

El pasado 14 de abril presentamos en La Scala de San Telmo este nuevo título de nuestro catálogo, que viene a integrar la **SERIE ESCRITOS CORALES**.

Renata Parussel vuelca en este libro reflexiones y propuestas que ha venido desarrollando desde hace siete años en cursos de perfeccionamiento para maestros de canto y cantantes organizados por la Fundación Teatro Colón, junto a la experiencia de investigaciones que lleva adelante con el grupo de profesores Voice de la ciudad de Würzburg.

A través de cartas personales dirigidas al maestro y alumno de canto, y numerosos ejemplos musicales, ejercicios corporales y esquemas detallados del aparato fonatorio, Renata Parussel desarrolla en forma detallada y profunda una propuesta que renueva los conceptos tradicionales de enseñanza y aprendizaje del canto. Con inteligencia, buen humor y mutuo respeto, maestro y alumno irán armando juntos cada una de las piezas que componen la producción vocal.

La edición del libro contó con el apoyo de la Fundación Teatro Colón. El libro ya está disponible y su precio es de \$ 23. Por mayores informes para adquirirlo (descuentos, forma de envío, etc.) pueden comunicarse a nuestros teléfonos o enviar un mensaje a nuestra dirección de correo electrónico.

La posición naturalista no sirve para el canto

por Renata Parussel

Así es: el canto naturalista pertenece a la ducha o a la ronda de amigos, pero termina allí donde debe trascender las frecuencias del habla y donde la sala en la que tiene lugar presenta diez hileras de asientos.

En este sentido, ¿qué significa que un cantante sea “natural” o no? No se “crea” naturaleza, sino sólo se la describe o se habla sobre ella.

Entre las personas que no suelen ir a conciertos ni óperas, he notado a menudo una posición de rechazo frente a lo “artificial” del canto clásico. Al indagar un poco más el tema, apareció lo siguiente:

-La voz llevada “bombásticamente” aumenta la distancia emocional de algunas personas.

- A los cantantes de ópera y concierto muchas veces no se les entiende el texto.

- La mímica que utiliza un trabajo exagerado en determinados grupos musculares (la técnica de sonreír, o de llevar los labios “en trompa”, hacia adelante) puede producir una discrepancia entre lo que el público percibe auditiva y

▼ Nuevas partituras

Spiritual's Ode

de Néstor Zadoff, spiritual, para SSATB

Domine Dominus noster

de Antonio Russo, para SSATB

Canto al sol

texto: Martín Alemán Mónaco – Música: Antonio Russo, para SSMMA (coro femenino o coro de niños)

▼ Partituras editadas en los últimos meses:

Introducción al ángel

de A. Piazzolla, arr. Javier Zentner, SATB

Milonga del ángel

de A. Piazzolla, arr. Javier Zentner, SATBB

La muerte del ángel

de A. Piazzolla, arr. Javier Zentner, SATBB

Resurrección del ángel

de A. Piazzolla, arr. Javier Zentner, SATB y S solista

Situaciones cotidianas

de Luis María Serra – teatro musical para coro mixto con partes solistas. Incluye: I – Un camino / II – Besos / III – Inalámbrico / IV – Lacrimógeno

Tres canciones

de Víctor Torres, Texto: Jorge Manrique, SATB

Misa Brevis

de Víctor Torres, SATB

I saw three ships

arr. Antonio Russo, Tradicional navideño inglés, SATB

Subo a la cuesta

arr. Antonio Russo, Huayno popular



visualmente (“prefiero no mirar...”).

De lo recién dicho podemos deducir que el conflicto no se produce por el hecho de que haya un canto natural o artificial (no conozco ningún cantante de tango, rock o pop, que cante en forma natural). El canto es siempre artificial, pero su calidad comunicativa –resaltar en forma sutil y estilizada las emociones humanas– es la que determina que un artista llegue o no a su público ▼

extracto del Capítulo IX: El cantante encuentra su identidad en “Querido Maestro, Querido Alumno”, Ediciones GCC, 1999

Talleres '99

Continuando con la serie de cursos que el GCC viene organizando desde hace ya algunos años, tenemos previstos para éste dos talleres destinados a directores, cantantes, compositores, arregladores. El primero, *Interpretación de música profana española del Renacimiento*, estará a cargo Néstor Zadoff y acompaña el lanzamiento de la colección *Obras Corales del Renacimiento español* (ver página 4). El otro, *Arreglos y arregladores de música coral argentina*, surgió de una idea de Javier Zentner y Ricardo Mansilla, quien —por no poder estar presente en las fechas previstas para el curso— escribió el artículo que publicamos en esta página.

Arreglos y arregladores de música folclórica y popular argentina

por Ricardo Mansilla

A partir de la década de 1960, con el «boom» del folclore argentino —fenómeno que se caracterizó por el cultivo y la difusión de expresiones musicales de raíz popular—, a la aparición de grupos musicales folclóricos se sumó el surgimiento de los denominados «conjuntos vocales», grupos pequeños que interpretaban obras de inspiración folclórica y popular a varias voces, ya iguales, ya mixtas. Posteriormente, esta tendencia se trasladó a los coros, que comenzaron a incorporar en sus repertorios versiones corales a varias voces de obras tradicionales que generalmente se habían interpretado de manera solística con acompañamiento. Este comienzo incipiente se caracterizó por la simple armonización a cuatro voces mixtas de las melodías populares, pero —a medida que esto fue cobrando mayor interés— empezó a generarse una modalidad compositiva de «arreglar» esas melodías en recreaciones de mayor nivel creativo y artístico. Este proceso necesitó la aplicación de técnicas composicionales y de arquitectura musical de clara tradición europea. La labor del arreglador (categoría que existe desde el medioevo: compositor que trabaja con un tema no original, sino ya existente, y realiza una nueva obra) consistió entonces en tratar de conjugar dichas técnicas con el material vernáculo, conservando la esencia, el espíritu y el carácter de éste con el «ropaje» foráneo que lo enriqueció.

El número de arreglos de obras folclóricas y populares empezó a crecer en forma exponencial, hasta ir conformando un corpus más voluminoso y variado que el de obras originales de la misma variante.

Hasta hace unas décadas los coros armaban sus repertorios de concierto con las obras tradicionales del repertorio universal e incluían —como nota simpática o a modo de bis— alguna página de carácter folclórico. Esta tendencia se revirtió por completo, de forma tal que lo habitual, en la mayoría de los coros, es hacer, por lo menos, medio programa de música folclórica y popular en forma de arreglos (salvo que se dediquen a cultivar un repertorio específico). Incluso, han apareci-

do numerosos coros en todo el país que se dedican exclusivamente a interpretar este repertorio, algunos con gran nivel musical.

Desde el punto de vista de los géneros, este desarrollo abarcó y abarca desde el rescate etnomusicológico hasta la producción de nuevas propuestas e innovaciones, realizadas en diferentes ángulos de factura.

Actualmente, la importancia de este corpus es tal, que en las universidades y conservatorios se incorporan materias específicas sobre arreglos e interpretación de esta música, las editoriales han comenzado a imprimir obras de los más destacados arregladores, es tema de análisis en los simposios y congresos nacionales e internacionales, se realizan clínicas y talleres para profesionales, y se ha convertido en la principal demanda de consumo en los programas de concierto de los coros argentinos en giras por el extranjero.

La idea de armar una clínica con los más destacados arregladores nacionales es de una importancia trascendental para el movimiento coral argentino. Es la posibilidad de mostrar en una misma ocasión las diversas paletas de colores con que se mune cada uno de los músicos convocados. Y es esta diversidad de recursos, técnicas y procedimientos la que enriquece en alto grado el repertorio de los coros argentinos. Las distintas ópticas con las que cada uno de los arregladores aborda sus obras pone en evidencia la riqueza del repertorio popular y folclórico y la infinidad de posibilidades que plantea.

La tarea que están desarrollando es probable que no se aprecie en su verdadera magnitud. Pero, a mi criterio, todavía hay una deuda. El mismo trabajo que viene haciendo el arreglador lo tiene que continuar el compositor: producir nuevas especies, nuevas propuestas, una nueva escuela que lleve nuestra música popular y folclórica argentina a niveles internacionales. En el presente, concursos a nivel mundial están utilizando como obras impuestas, arreglos corales de música y músicos argentinos, lo que demuestra la relevancia que tienen. Es preciso que se incorpore un nuevo corpus de música original que, partiendo del arreglo, trascienda sus fronteras y lo lleve a límites inimaginables.

El renombre y la trayectoria de los arregladores convocados me releva de hablar de ellos. Quién no conoce a Hugo de la Vega, su Grupo Azul y arreglos como «La Pomeña», «Remolinos», etc.; a Damián Sánchez y su época de Los Trovadores y Canturía, arreglos como «Por un viejo muerto», o los «Pregones del Altiplano»; a Javier Zentner con su grupo De los Pueblos y su paso por Zupay, y arreglos como «Naranja en Flor» o «El Avenido»; Eduardo Ferraudi y sus arreglos de «Nostalgias Santiagueñas» o «Chacarera de mi pago», entre otros; y a Mario Wittis con reconocidos arreglos de «Km 11» o «Digo la Mazamorra», por nombrar algunos.

Lamento profundamente no poder estar presente en esta ocasión —que estoy seguro, no será la última— y agradezco humildemente el honor de haberme convocado junto a tan grandes músicos, pero mis tareas como director y arreglador me llevan al viejo mundo, a cantar nuestra música y difundirla. Pero, seguramente, esta clínica será jalonera y propondrá rumbos nuevos al repertorio coral argentino. Mis mejores augurios ▼



Jóvenes - GCC

Jóvenes-GCC

por Sergio Feferovich

incorpora 2 contraltos, 1 tenor y 1 bajo

Director: Sergio Feferovich

(Dr. en Música Johns Hopkins University)

Ensayos: Lunes de 19.30 a 23 hs

Inst. Santa Ana, Av. del Libertador y Olazábal

Informes: 779-9231 / 958-4980

El Coro de Jóvenes del Grupo de Canto Coral ha concluido 1998 con presentaciones en Buenos Aires (Primera Iglesia Metodista) y en Colonia del Sacramento, Uruguay (Basílica del Santísimo Sacramento). En ambos conciertos interpretó como obra central la *Messe de Minuit pour Noël* de M.A. Charpentier que contó además con la participación de talentosos jóvenes instrumentistas (cuarteto de cuerdas, flautas y continuo). Es mucho el camino recorrido (que incluyó entre otras presentaciones un concierto junto al GCC para la Academia Bach) y mucho más aún el camino por recorrer. Empezamos 1999 con muchas ganas. Tuvimos varias incorporaciones, incrementamos las horas de ensayo semanales y continuamos con las clases de técnica vocal que ya habíamos incorporado durante 1998. Estamos preparando un programa que incluye repertorio folklórico argentino, madrigales renacentistas y una obra muy instructiva llamada *Historia de la Música* en la cual un mismo tema –*Twinkle twinkle little star* es abordado desde cada uno de los estilos musicales, comenzando por un *organum* medieval y llegando hasta un *rap*, pasando por un madrigal, un coral, un *lied* y un ballet, entre otros. Entre nuestros proyectos para este año pensamos realizar conciertos didácticos aprovechando esta obra ▼

Chicos - GCC

por Betty Rodríguez

CHICOS-GCC está en plena actividad desde el comienzo del mes de abril. El tiempo del año que está dedicado a recibir nuevos integrantes se prolongará hasta mediados de junio.

Ensayamos en dos grupos: Uno es el integrado por los chicos más nuevos, quienes concurren **una vez por semana** al *Pre-coro*, o curso preparatorio, los días **miércoles de 18 a 19.30hs.**

Allí aprenden canciones, hacen su primer contacto con nociones de técnica vocal, comienzan su entrenamiento audioperceptivo e inauguran esta maravillosa experiencia de "cantar con", escuchando la propia voz y buscando integrarla a "la voz del coro".

El otro grupo, el **Coro** propiamente dicho está formado por los chicos que ya han trabajado un tiempo un poco más largo y disponen de un mayor entrenamiento vocal y auditivo. En este segundo grupo la exigencia del tiempo es de **dos ensayos semanales: lunes y miércoles de 18 a 19.30 hs** ya que, además de avanzar en su técnica vocal, en su entrenamiento audioperceptivo y en sus posibilidades de leer algunas de las partituras que utilizamos en ensayo, necesitan dedicarse a la preparación cuidadosa de obras para

presentar en conciertos o encuentros corales.

La duración de la permanencia en el Pre-Coro antes de pasar a ensayar con el Coro es totalmente flexible y se ajusta a la madurez que cada uno va adquiriendo en su actitud y posibilidades de concentración, y el desarrollo de su entrenamiento vocal y auditivo.

Cuando elegimos el repertorio para ambos grupos, buscamos canciones que nos permitan, al "meternos" en ellas, abrirnos algo así como un abanico... que nos cautive desde diferentes lugares: sus dibujos melódicos, sus ritmos, sus humores, sus colores, sus brillos y sus opacidades, sus profundidades, su poesía, sus autores, sus historias... y todos los otros aspectos posibles de apreciar y conectar con lo imaginario o lo real, lo cotidiano, las experiencias cercanas o remotas..., y con lo emocional.

Creemos que así los chicos comienzan a desarrollar verdaderamente su capacidad de escucha y su sed de aprendizaje de nuevas obras.

Quisiéramos contagiarles nuestro entusiasmo. Nos gustaría que cada chico o chica que tenga entre 7 y 12 años se sienta especialmente invitado y se anime a probar esta actividad que tanto placer nos produce ▼

Pueden comunicarse con *Chicos-GGG*, llamando a Betty Rodríguez al 4794-8306



TALLERES

1999

GCC - Grupo de Canto Coral

Mariano Acha 3969

1430 - Buenos Aires

Phone/ Fax: (5411) 4542-5018

E-mail: gccna@datamarkets.com.ar

Interpretación de música profana española del Renacimiento

dirigido a directores,
coreutas e instrumentistas

Néstor Zadoff

fecha: 12 al 14 de junio

arancel: \$ 50.-

Libertador 6185

Arreglos y arregladores de la música coral argentina

Hugo de la Vega (Córdoba)

Eduardo Ferraudi

Damián Sánchez

Vivian Tabbush

Mario Wittis

Javier Zentner

fecha: 25 al 31 de julio

arancel: \$70.-

Libertador 6185

En todos los cursos hay descuentos para residentes a más de 300 km.

Se otorgarán certificados de asistencia
Declarados de Interés Nacional por la
Secretaría de Cultura de la Nación



Informes

4460-0017

4671-5108

4663-8462

Fundado y dirigido desde su creación en 1973 por Néstor Andrenacci, el GCC-Grupo de Canto Coral se dedica a la interpretación del repertorio universal de la música coral de cámara. Está reconocido por la Inspección General de Justicia como Entidad sin fines de lucro, con Personería Jurídica Nº 8539. Pertenece desde 1989 a la Federación Internacional para la Música Coral

Este boletín que se distribuye gratuitamente en Argentina y en el exterior es realizado por Ariana Ponzo y Laura Dubinsky